



CLASSIQUES
GARNIER

MORVAN (Françoise), « Table des matières », *Armand Robin ou le mythe du Poète*,
p. 513-518

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09877-5.p.0513](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09877-5.p.0513)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	11
------------------------	----

PREMIÈRE PARTIE ÉLARGISSEMENT

BIOGRAPHIE ET ANTIBIOGRAPHIE	27
Configuration de l'absence	28
De l'invention biographique au pastiche mimétique	33
PREMIERS POÈMES	43
Genèse de <i>Ma vie sans moi</i>	44
Mimétisme et traduction	51
TRADUCTION	59
Retour au premier traître	62
L'art du faux	62
Essénine : « littéral et intégral » ?	66
La double trahison	71
Dérèglementation et parodie	72
« Le corbeau »	74
ROMAN	81
<i>Ma vie sans moi</i>	82
Construction en miroir	82
Diffusion de la poésie dans la traduction	87
Travestissement	90

<i>Le Temps qu'il fait</i>	93
Condensation	95
Dissémination	98
Les vestiges d'un livre éclaté	101

DEUXIÈME PARTIE

ÉCLATEMENT

HORS DE LA CRITIQUE	113
Effacement par mimétisme	113
Épiphore et diaphore	125
HORS DE LA TRADUCTION	133
Du métier de traducteur à la non-traduction	134
« Ébranlant la branche odorante... »	139
Poème de Pasternak	139
Poème de Robin	147
VACANCES	159
Précaires refuges	160
Impossible retour	162
HORS DE LA POÉSIE	171
Non-traduction	173
<i>Fragments</i>	177

TROISIÈME PARTIE

DIFFRACTION

ÉCOUTES	191
Une si douce occupation?...	194

Le métier d'écouteur	198
Reconversion	204
La liste noire	206
Provocations	208
Mise au ban	211
EXPERTISE DE LA FAUSSE PAROLE	219
Anarchisme ?	220
Naissance du poète indésirable	223
<i>L'Insensé d'un temps d'insensés</i>	223
<i>Les Poèmes indésirables</i>	225
Des <i>Lettres indésirables</i> à <i>La Fausse Parole</i>	234
Travail d'écoute	240
Les bulletins d'écoute	244
Apolitisme ?	248
<i>Expertise de la fausse parole</i>	250
<i>La Fausse Parole</i>	254
PASSAGE À LA NON-TRADUCTION	261
<i>Poèmes d'Ady / André Ady : poèmes</i>	262
<i>Poèmes de Boris Pasternak</i>	267
Structure	267
Thématique	269
<i>Quatre poètes russes</i>	271
POÉSIE SANS PASSEPORT	277
Un travail sans précédent	277
Le tramage des langues	284

QUATRIÈME PARTIE

PERDITION

<i>POÉSIE NON TRADUITE</i>	293
Du second cercle à la dispersion	295
Dissipation	300
Dissimulation	304
De la dispersion à la répétition	308
Tardifs échos d'outre-monde	310
 <i>FAUX SEMBLANTS</i>	 315
La biographie comme fiction	316
L'antibiographie comme piège	321
Dernières traductions	323
Mondanités	328
 <i>LE ROMAN DES ÉCOUTES</i>	 341
Prises de position	343
Contradictions	345
Une épopée tragique	352
Robin par les ondes	357
 <i>LA PRÉCOCE LÉGENDE</i>	 363
Un dispositif piégé	364
Mise en œuvre de la fiction	368

CINQUIÈME PARTIE
FABRIQUE DU POÈTE

CONSTITUTION	383
La mort mystérieuse	383
L'œuvre mystérieuse	388
La fabrique de l'œuvre	393
Le premier <i>Monde d'une voix</i>	394
Le second <i>Monde d'une voix</i>	397
<i>Le Monde d'une voix</i> contre les <i>Fragments</i>	399
Avènement du Poète	400
Constitution du Poète	401
Mise en circulation du Poète	402
SOLIDIFICATION	405
Apparition du poète maudit	405
Substitution du poète maudit au poète sans œuvre	407
Transformation du poète maudit en prophète	411
Apothéose	415
OPPOSITION	419
<i>Écrits oubliés</i>	421
Publication de l'œuvre engloutie	426
Élimination des publications	428
Le mythe au service du mythe	434
MISE EN ŒUVRE DU MYTHE	441
Exposition	442
Expansion	445
Contrefaçon	449
Le « combat libertaire »	450
La biographie du Poète	452

Exploitation	454
Robin célébré national	455
Robin poète pour poètes	456
Robin repris par l'université	458
Robin mis au service de la politique	462
CONCLUSION	469
BIBLIOGRAPHIE	477
Publications et émissions d'Armand Robin	477
Orientations bibliographiques	498
INDEX	503